

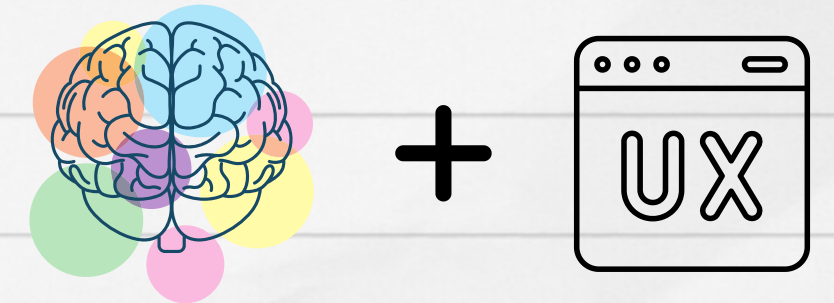
עברית חוייתית: המדריך לשילוב והוראת עברית בקהילה



הסוכנות היהודית
ללארץ
JEWISH AGENCY
FOR ISRAEL

THE ADELSON
SHLICHUT
INSTITUTE

היי. אני דור:



אני לא מסתובב עם הכובע הזה (הרבה)...

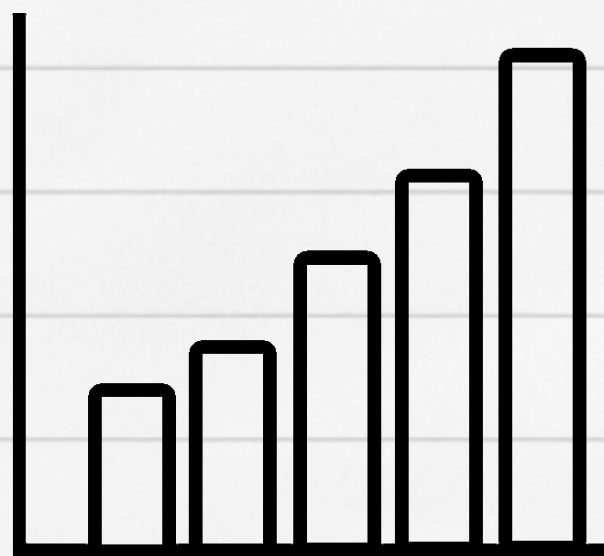


למה כדאי בכלל לשלב עברית באינטראקציה עם אנשים שהם לא דוברי עברית?

בסוף, זו השפה שלנו. גם אם אדם יהודי לא חי בארץ ומגיע לבקר מדי פעם לטיול, לראות משפחה, או להתנדב, אם הוא מבין את הביטויים, את הסלנג, את ה-Vibe הוא ירגיש הרבה יותר מחובר.

עברית היא אחד הגורמים הכי חזקים ליצירת חיבור לישראל ולישראליות

מצאו שיהודים מהתפוצות מבקרים בארץ לעיתים תכופות יותר, ומדווחים על חיבור תרבותי עמוק יותר ככל שרמת העברית שלהם גבוהה יותר.



הדגמה קצרה

נעשה שיעור שפה קצר, שאולי חלקכם מדברים ומכירים. נעשה את זה בשתי דרכים -
נסו להגיד איזה שיעור אהבתם יותר.

מוכנים?

שיעור 1

Wir werden jetzt anfangen, Deutsch zu lernen.

Und ich möchte im Voraus sagen, das nach meiner Meinung:

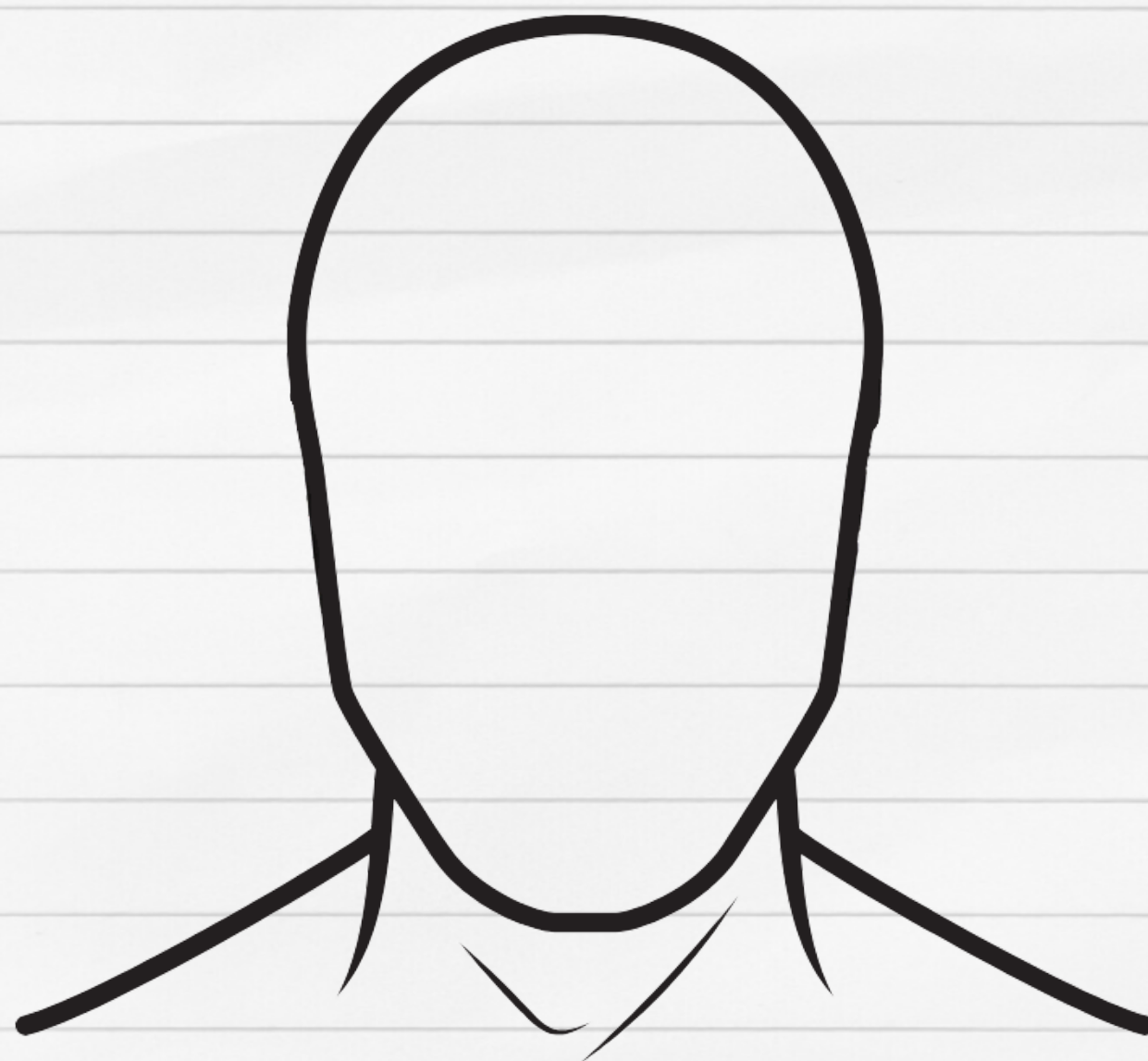
Deutsch ist eine sehr schöne Sprache.

Und ich hoffe, dass Sie alle sehr viel Erfolg mit Deutsch haben werden.

שיעור 2

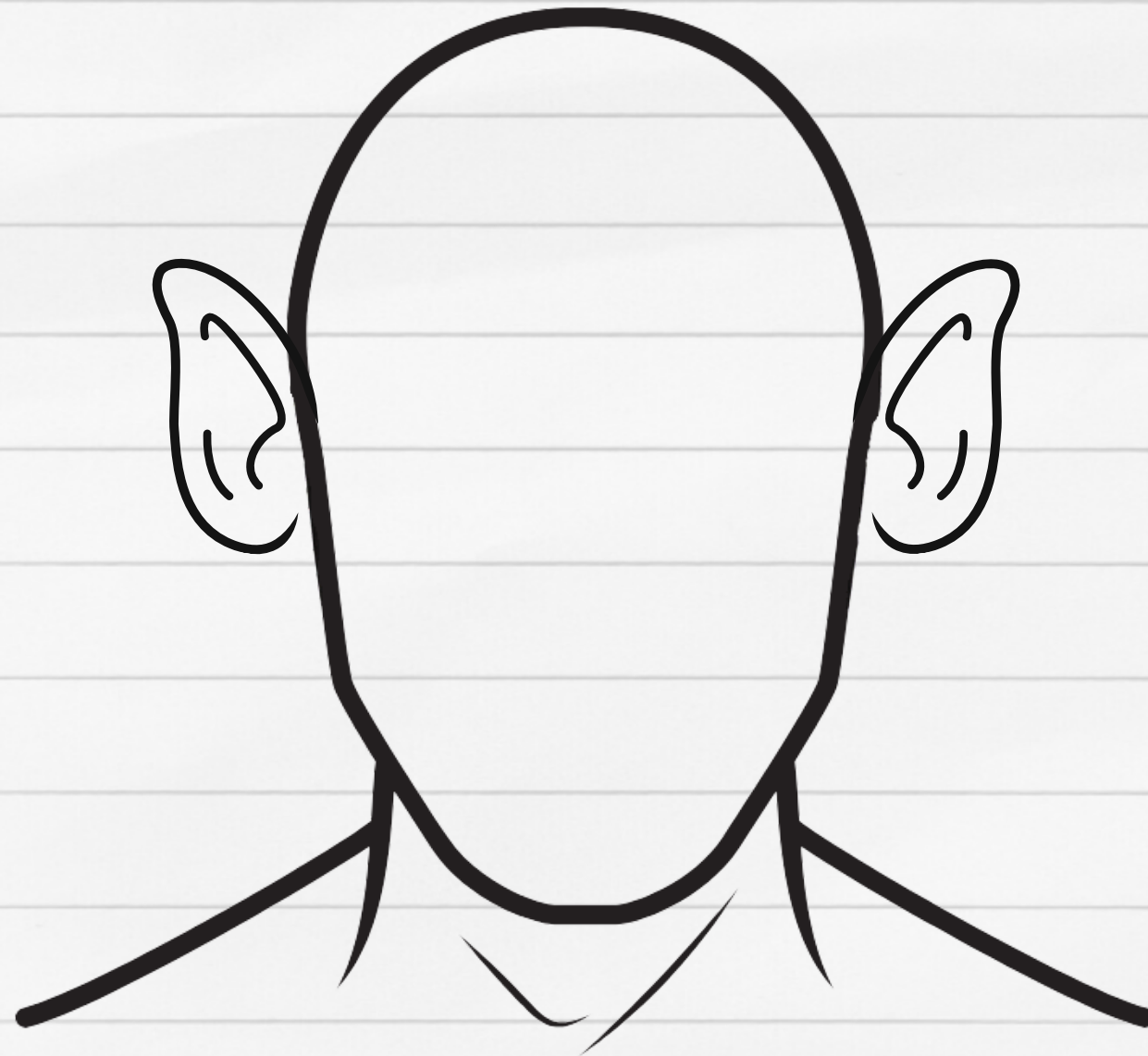


שיעור 2



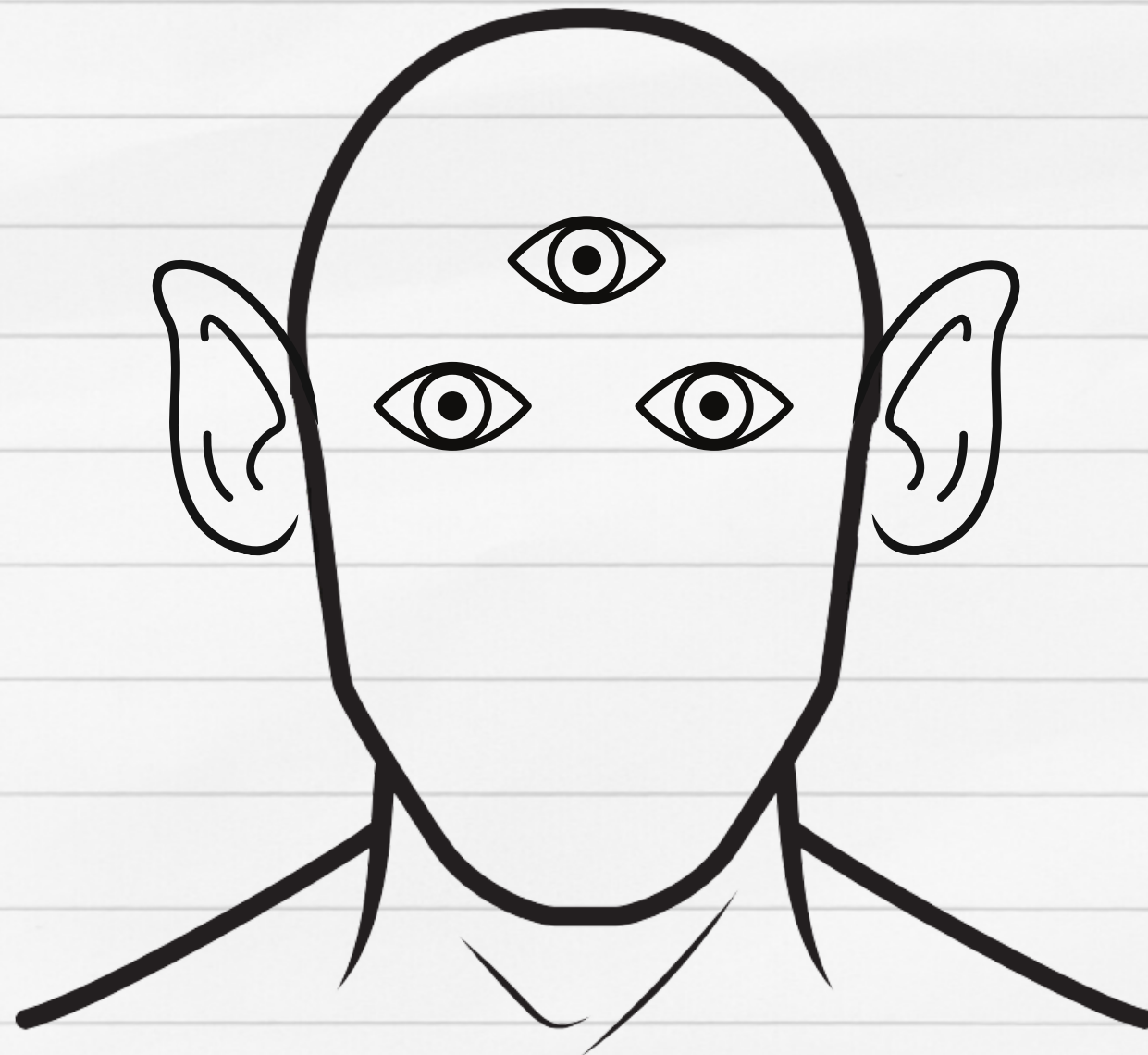
שיעור 2

1 2



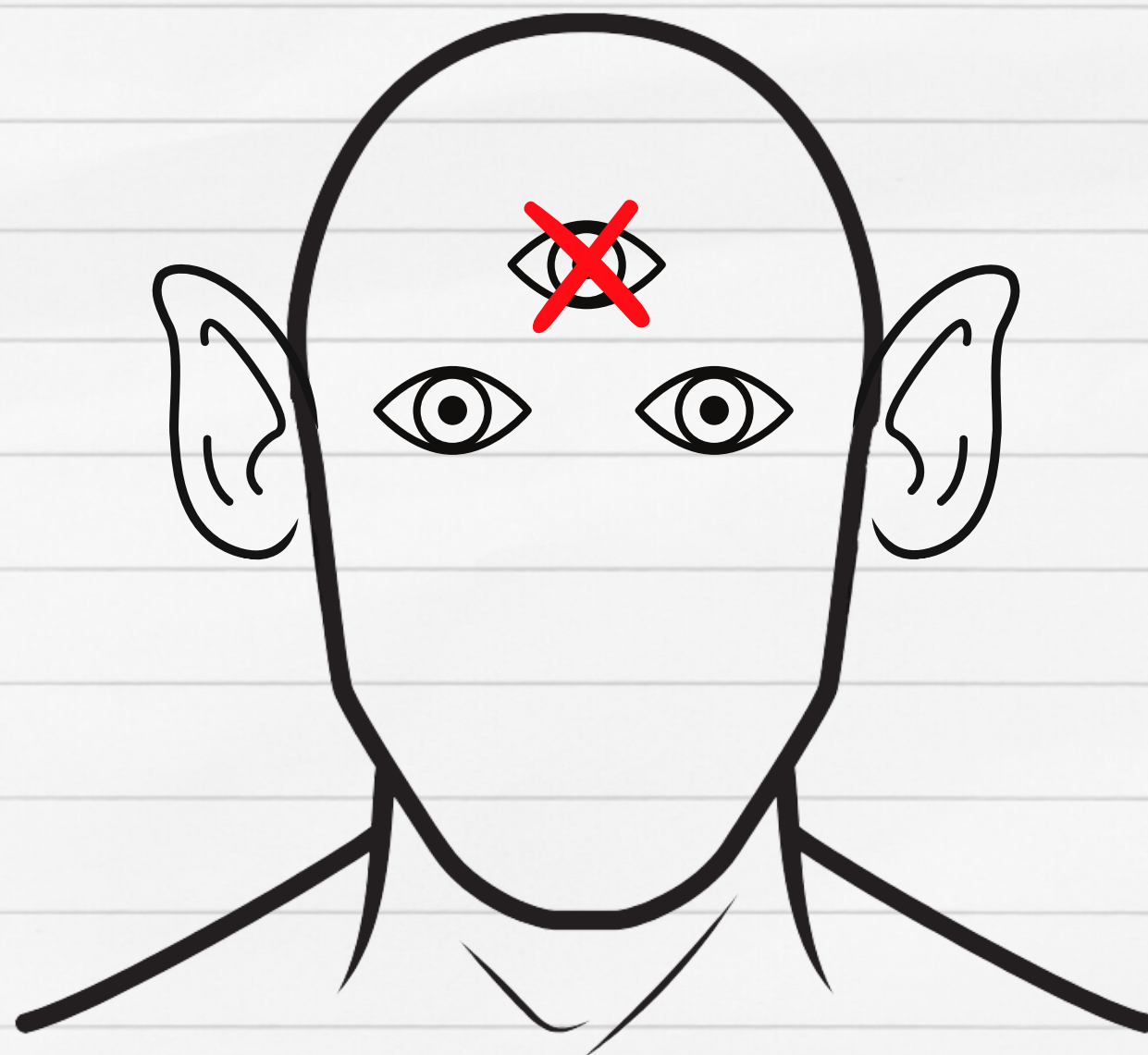
שיעור 2

1 2 3



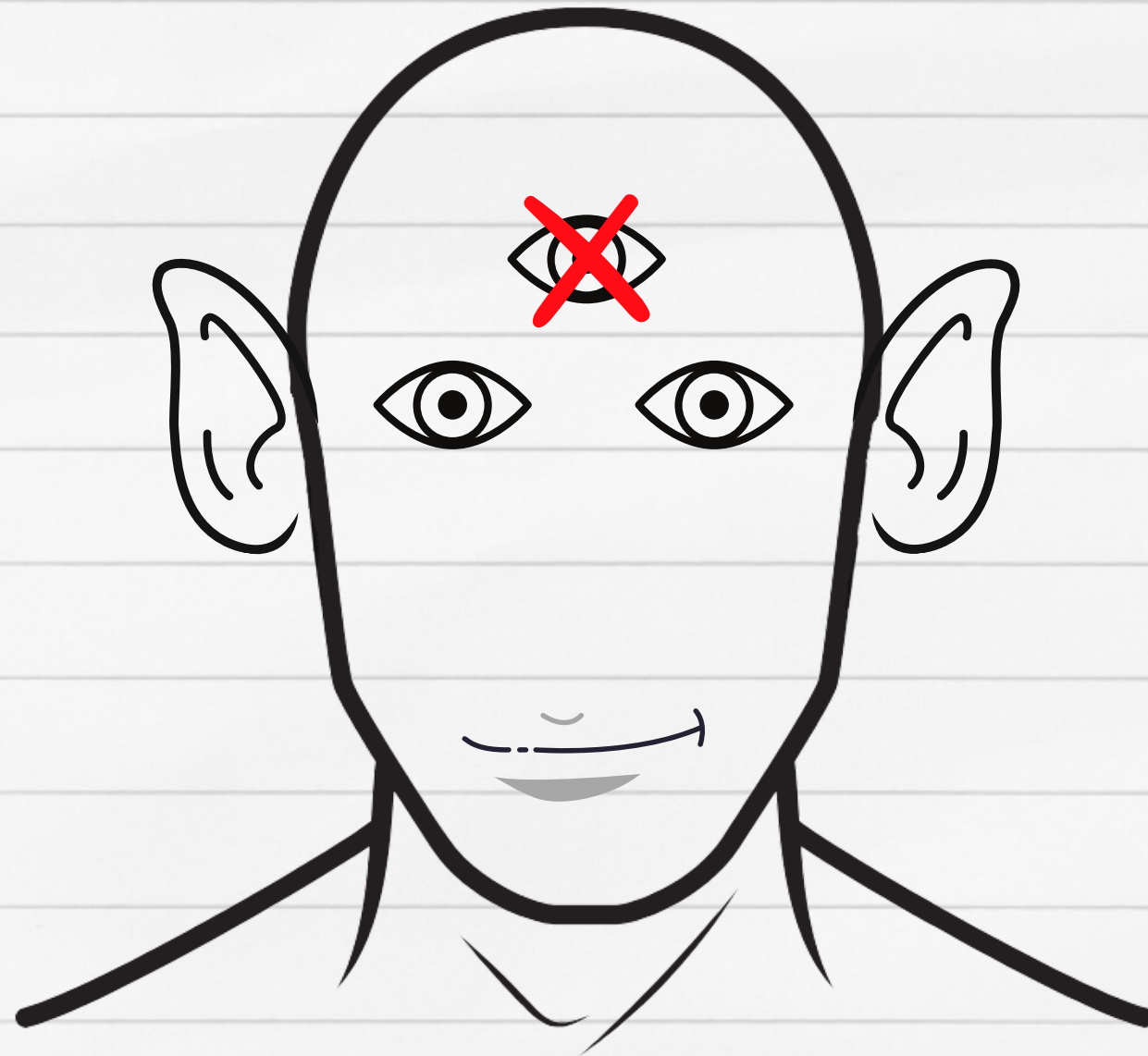
שיעור 2

1 2 ~~3~~



שיעור 2

1 2 ~~3~~



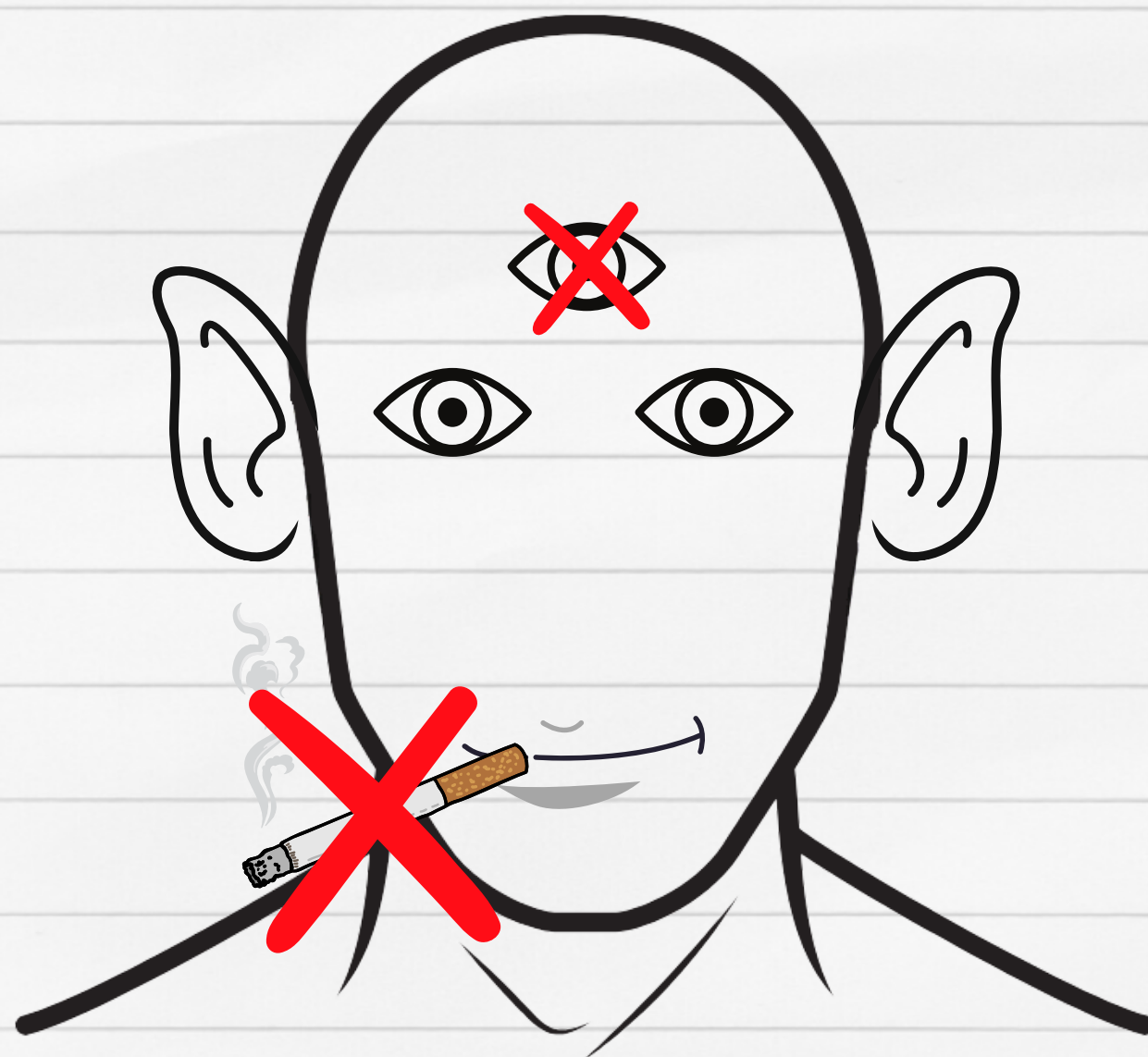
שיעור 2

1 2 ~~3~~



שיעור 2

1 2 ~~3~~



אז מה היה פה עכשיו?

אם הבנתם את שיעור מספר שתיים,
לא כל מילה, אבל פחות או יותר,
עשיתי כל מה שצריך כדי ללמד אתכם גרמנית.

אנחנו רוכשים שפה בדרך אחת ויחידה:
כשאנחנו מבינים מסרים.

אנחנו קוראים לזה "קלט מובן". אנחנו רוכשים שפה כשאנחנו מבינים מה אנשים אומרים לנו. לא איך הם אומרים את זה, אלא מה הם אומרים. או כשאנחנו מבינים מה אנחנו קוראים.

איפה זה פוגש אותנו?

בשביל לשלב שפה בקהילה שלנו, אנחנו צריכים להקפיד על שני דברים חשובים:

02

כל דבר שמסייע להפוך
את הקלט למובן,

- תמונות
- קונטקסט
- פנטומימה
- חפצים אמיתיים

01

קלט מובן

שיטות לשילוב עברית ביום יום

אפילו לא בקונטקסט של שיעור - אלא סתם
באינטראקציות יום יומיות

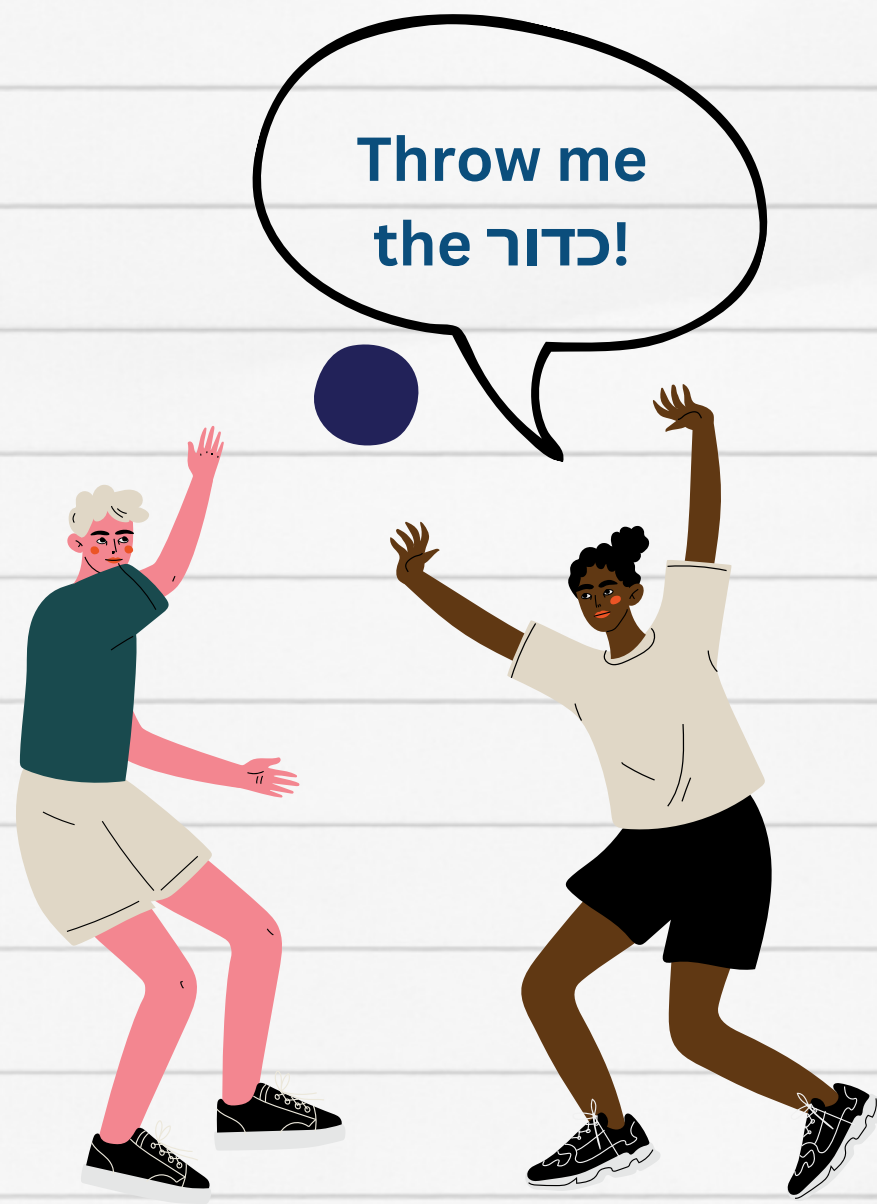
שיטת היי-ביי

בכל הזדמנות שאתם פוגשים חבר קהילה, לא משנה אם זה במקרה, או שקבעתם, תמיד אפשר לברך בעברית, ולהמשיך כרגיל. זו הזדמנות להנכיח את העברית בצורה ברורה, ולתת תחושת שייכות. זה עובד בדיוק אותו דבר כשנפרדים לשלום.



שיטת "תביא לי את זה"

כשעושים פעילויות יחד, אוכלים יחד שותים יחד או נהנים יחד, הרבה פעמים עולות הזדמנויות לקרוא לחפצים בשמם בעברית, בצורה הכי טבעית שיש. הרבה פעמים זה משעשע, ותמיד ברור. ניתן ומומלץ לשלב ג בזמן הדרכה על פעילות.



שיטת הסנדוויץ'

תאמינו או לא, אפשר גם לומר משפטים יותר ארוכים ומורכבים בשיחה עם אנשים לא דוברי עברית – בעזרת שיטת הסנדוויץ'. דמיינו שהמשפט שאתם רוצים להגיד הוא הלחם, והתרגום של המשפט לאנגלית הוא החביתה. אמרו את המשפט בעברית, אחר כך את התרגום לאנגלית, ואז שוב את המשפט בעברית.

"מה עשית היום?"

"What did you do today?"

"מה עשית היום?"

וזה רק קצה המזלג. אתם יכולים לחשוב על עוד המון דרכים לשלב את העברית בצורה מחברת ומעצימה. המון סיטואציות מזמינות שילוב של עברית.

אנחנו מזמינים אתכם להתנסות בשילוב הזה בסיטואציות שאתם חווים. הכי חשוב לזכור את שני הקווים המנחים:

02

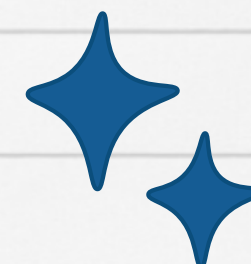
כל דבר שמסייע להפוך
את הקלט למובן,



01

קלט מובן

איך מלמדים עברית?



אפשר גם ללמד עברית כפעילות!

אפשר ללמד עברית כפעילות קהילתית בצורה חוייתית ומהנה, וזה מתאים לכל הגילאים. חשוב רק להקפיד על כמה חוקים בסיסיים כשעושים את זה:

03

להתמקד
בחווייה

02

להימנע מתסכול

01

פשטות

בואו נדבר על איך עושים את זה...

פשטות

אנחנו לא יכולים להבטיח שכולם יהיו באותה רמת עברית בקבוצה. לכן, חשוב שהפעילות תהיה ברמה מאוד בסיסית, כדי שכולם ירגישו חלק מהפעילות.

להימנע מתסכול

בסוף, המטרה שלנו היא ליצור חיבור בעזרת העברית. אז חשוב מאוד לא להיתקע על טעויות שהתלמידים עושים יותר מדי. אם התלמידים כן עושים טעויות קריטיות, תקנו אותם בצורה נעימה, עם הומור. אם הם ממשיכים לטעות, הכל בסדר! ממשיכים הלאה.

להתמקד בחוויה

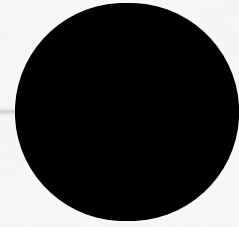
הקפידו להנות, לצחוק, ולהתמקד בחוויה יותר מאשר בדקדוק.



איך בונים שיעור?

ארבעת המ'

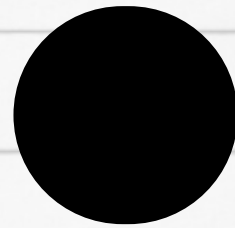




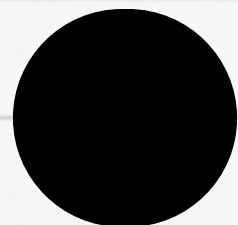
שלב 1 - מדגימים

Hello!	Shalom
Who are you? M.	Mi Ata?
Who are you? F.	Mi At?
I am...	Ani...
Great!	Sababa!
excellent	Meuleh
Goodbye	Lehitraot

שלב 2 - מתחמים



Hello!	
Who are you? M.	
Who are you? F.	
I am...	
Great!	
Excellent	
Goodbye	



שלב 3 - מחדדים

Hello!	Shalom
Who are you? M.	Mi Ata?
Who are you? F.	Mi At?
I am...	Ani...
Great!	Sababa!
Excellent	Meuleh
Goodbye	Lehitraot

שלב 4 - מופיעים

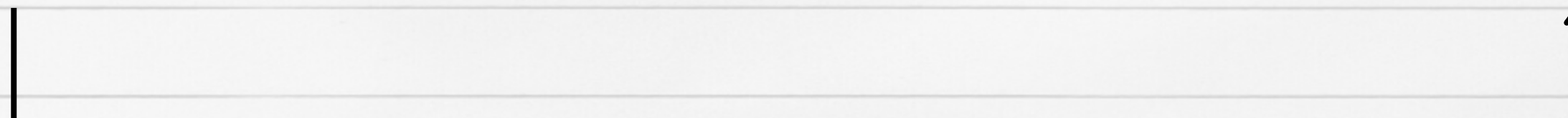
Adam	Hello! Who are you?	Shalom! Mi at?
Sarah	Hello! I'm Sarah. Who are you?	Shalom! Ani Sarah. Mi ata?
Adam	I'm Adam. How are you Sarah?	Ani Adam. Ma Koreh Sarah?
Sarah	Great. How are you Adam?	Sababa! Ma Koreh Adam?
Adam	Excellent. Goodbye.	Meuleh. Lehitraot.
Sarah	Goodbye	Bye

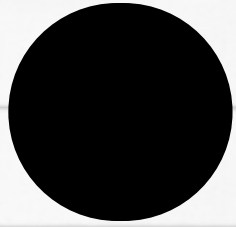
SHOWTIME

מחדדים

מתחממים

מדגימים.





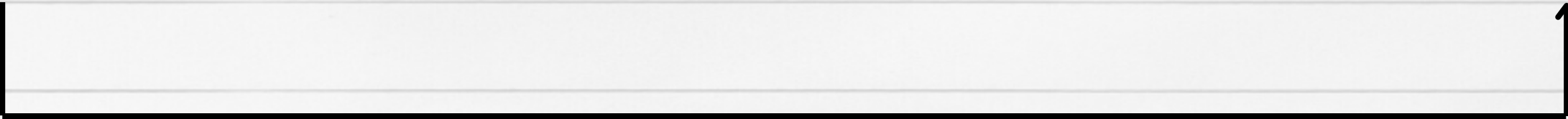
Adam	Hello! Who are you?	
Sarah	Hello! I'm Sarah. Who are you?	
Adam	I'm Adam. How are you Sarah?	
Sarah	Great. How are you Adam?	
Adam	Excellent. Goodbye.	
Sarah	Goodbye	

SHOWTIME

מחדדים

מתחממים

מדגימים.



פשטות

אנחנו לא יכולים להבטיח שכולם יהיו באותה רמת עברית בקבוצה. לכן, חשוב שהפעילות תהיה ברמה מאוד בסיסית, כדי שכולם ירגישו חלק מהפעילות.

להימנע מתסכול

בסוף, המטרה שלנו היא ליצור חיבור בעזרת העברית. אז חשוב מאוד לא להיתקע על טעויות שהתלמידים עושים יותר מדי. אם התלמידים כן עושים טעויות קריטיות, תקנו אותם בצורה נעימה, עם הומור. אם הם ממשיכים לטעות, הכל בסדר! ממשיכים הלאה.

להתמקד בחוויה

הקפידו להנות, לצחוק, ולהתמקד בחוויה יותר מאשר בדקדוק.

חוק אצבע להתאמת שיעור לרמות שונות

דיאלוגים בסיסיים - Absolute Beginner

שם פועל - Beginner

הווה בסיסי - Novice

הווה - Intermediate

עבר - Advanced

עתיד - Expert

יאכלה ביו!



הסוכנות היהודית
לארץ
ישראל
JEWISH AGENCY
FOR ISRAEL

THE ADELSON
SHLICHUT
INSTITUTE